



# planet-beruf.de

MEIN START IN DIE AUSBILDUNG

РОДИТЕЛИ  
ELTERN

План-карта выбора профессии на обратной стороне



## ПЛАН-КАРТА ВЫБОРА ПРОФЕССИИ & ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ

DER BERUFSWAHLFAHRPLAN  
& INFOS FÜR ELTERN

DIE BERUFSBERATUNG DER



Bundesagentur  
für Arbeit

# ПОДДЕРЖКА В ПРОЦЕССЕ ВЫБОРА ПРОФЕССИИ

## DIE BERUFSWAHL BEGLEITEN

Выбор профессии является решающим шагом. Получение специальности необходимо, чтобы Ваш ребенок мог стать самостоятельным и преуспеть в жизни. Кроме того, признанная профессия может защитить от безработицы и зачастую является базой карьерного роста.

planet-beruf.de представляет собой комбинацию ресурсов средств массовой информации и сопровождает и поддерживает Вашего ребенка на протяжении всего процесса профессиональной ориентации. Центром этой медиакомбинации является интернетный портал [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de). Используя BERUFE-Universum, Ваш ребенок сможет выявить свои профессиональные интересы и сильные стороны, и в заключение получить список подходящих профессий. Bewerbungstraining поможет Вашему ребенку пройти весь процесс подготовки к профобучению – от поиска места до собеседования-интервью. В дополнение предлагаются различные печатные издания и компактные диски.

Die Berufswahl ist ein entscheidender Schritt: Eine Ausbildung ist sehr wichtig, damit Ihr Kind auf eigenen Füßen steht und im Leben weiterkommt. Zudem kann ein anerkannter Ausbildungsberuf vor Arbeitslosigkeit schützen und bietet oft Aufstiegsmöglichkeiten.

planet-beruf.de ist eine Medienkombination, die Ihr Kind in allen Phasen der Berufsorientierung unterstützt und begleitet. Das Herzstück der Medienkombination ist das Internetportal [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de). Im BERUFE-Universum kann Ihr Kind seine beruflichen Interessen und persönlichen Stärken erkunden und sich passende Berufe dazu anzeigen lassen. Das Bewerbungstraining hilft Ihrem Kind durch den Bewerbungsprozess – von der Ausbildungsstellensuche bis zum Vorstellungsgespräch. Verschiedene Printmedien und CD-ROMs runden das Angebot ab.

# ВЫБОР ПРОФЕССИИ ПО ПЛАНУ

## BERUFSWAHL NACH PLAN

Важно, чтобы Ваш ребенок своевременно задумался о выборе профессии. „Своевременно“ означает, лучше всего, **за два года** до окончания школы!

При помощи плана-карты выбора профессии Ваш ребенок узнает, какие действия он должен предпринять на трех этапах профессиональной ориентации: «ориентация», «принятие решения» и «подача заявлений». Указатель находится в нижней половине под заголовком «Твои действия». В верхней части плана-карты Ваш ребенок должен обратить внимание на раздел «Важные сроки» – при поиске мест профобучения и подаче заявлений.

Es ist wichtig, dass sich Ihr Kind rechtzeitig mit der Berufswahl beschäftigt. Rechtzeitig heißt, am besten schon **zwei Jahre** vor dem Schulabschluss!

Mit dem Berufswahlfahrplan erfährt Ihr Kind, welche Aufgaben es während der drei Schritte des Berufswahlprozesses Orientieren, Entscheiden und Bewerben erledigen sollte. Die Aufgaben findet es in der unteren Hälfte unter „Deine Aktivitäten“. Im oberen Abschnitt „Wichtige Termine“ wird Ihr Kind auf wichtige Bewerbungsfristen und Anmeldetermine hingewiesen.



### Рекомендации

Своевременно обратитесь к консультанту по профориентации (Berufsberatung) Вашего местного Агентства по труду (Agentur für Arbeit). Там Вам и Вашему ребенку помогут в выборе профессии, а также в поиске мест для профобучения. Консультанты по профориентации окажут поддержку Вашему ребенку и в том случае, если ему не удалось получить место профобучения.

Запишитесь на консультацию в Ваше местное Агентство по труду по телефону 01801/555 111\*

\*тариф за звонки в стационарной телефонной сети – 3,9 цента за минуту; по мобильной связи – максимум, 42 цента за минуту

Более подробную информацию Вы найдете на сайте [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Die Berufswahl begleiten** » **BiZ & Berufsberatung**, а также на сайте [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) » **Bürgerinnen & Bürger** » **Arbeit und Beruf** » **Berufswahl** » **Berufsberatung**.

### Tipps

Wenden Sie sich rechtzeitig an die Berufsberatung Ihrer Agentur für Arbeit. Sie hilft Ihnen und Ihrem Kind bei der Berufswahl und bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz. Hier findet Ihr Kind auch Unterstützung, wenn es keine Ausbildungsstelle gefunden hat.

Vereinbaren Sie doch einen Beratungstermin bei Ihrer Agentur für Arbeit unter der Telefonnummer 01801/555 111\*.

\* Festnetzpreis 3,9 ct/min; Mobilfunkpreise höchstens 42 ct/min

Mehr Informationen finden Sie auf: [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Die Berufswahl begleiten** » **BiZ & Berufsberatung** und [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) » **Bürgerinnen & Bürger** » **Arbeit und Beruf** » **Berufswahl** » **Berufsberatung**.

# PLANET-BERUF.DE - СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ВАС И ВАШЕГО РЕБЕНКА

## PLANET-BERUF.DE-MEDIEN FÜR SIE UND IHR KIND

### Портал для родителей

planet-beruf.de поможет Вам стать хорошим советчиком Вашим детям. На портале для родителей [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) Вы можете найти следующую необходимую информацию:

- **Die Berufswahl begleiten** расскажет о том, где Вы сможете получить поддержку по вопросам профориентации Вашего ребенка.
- **Eltern engagieren sich** предлагает родителям, а также членам родительского комитета, материалы, которые помогут Вашей активности, например, в рамках родительских собраний, и приводит случаи из практики.
- **Ausbildung aktuell** представляет возможности получения профобучения, а также профессии.
- **Stellensuche & Bewerbung** поможет Вам поддержать Вашего ребенка на всех этапах поиска места профобучения.
- **Rat & Hilfe** дает советы по воспитанию, учебе, праву и финансовым вопросам.
- **Newsletter für Eltern und Erziehungsberechtigte** шесть раз в году информирует о новостях, появившихся на [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de).
- **planet-beruf.de regional** предоставляет информацию и контактные адреса по вопросам профобучения в Вашем регионе.

### Портал для школьников

Портал [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) обеспечит Вашего ребенка информацией на всех этапах выбора профессии. Здесь он сможет, кроме всего прочего, сориентироваться, узнать обо всех профессиях от А до Я, выявить при помощи BERUFE-Universum свои интересы и сильные стороны, а с помощью Bewerbungstraining – подготовиться к поиску места обучения, рассылке пакета документов и собеседованию-интервью.

### BERUFE-Universum

Воспользовавшись самопознавательной программой BERUFE-Universum Ваша дочь или Ваш сын могут выяснить, какие профессии им подойдут. Вы можете вместе поработать с ней в интернете на сайте [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ORIENTIEREN** » **BERUFE-Universum**.

Программа рассматривает четыре критерия:

- профессиональные интересы
  - сильные стороны личности
  - особенности поведения
  - тип свидетельства об окончании школы и оценки
- и рекомендует на основе этого подходящие профессии.

### Журнал для родителей на немецком языке

„Berufswahl begleiten“ дает практические советы о том, как Вы можете поддержать Вашего ребенка на всех этапах выбора профессии. Журнал содержит информацию, начиная от возможностей профобучения, координат контактных лиц и консультационных услуг, заканчивая рекомендациями по поиску и получению места профобучения.

### Elternportal

Den Kindern ein guter Ratgeber bei der Berufswahl sein – dabei hilft Ihnen planet-beruf.de. Im Elternportal von [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) erhalten Sie die nötigen Hintergrundinformationen dafür:

- **Die Berufswahl begleiten** informiert Sie, wo Sie für Ihr Kind Unterstützung bei der Berufswahl finden.
- **Eltern engagieren sich** bietet Ihnen als Eltern und Mitgliedern des Elternbeirats Materialien für Ihren Einsatz z.B. bei Elternabenden und zeigt Praxisbeispiele.
- **Ausbildung aktuell** stellt Ausbildungswege und Berufe vor.
- **Stellensuche & Bewerbung** hilft Ihnen, Ihr Kind in der Bewerbungsphase zu unterstützen.
- **Rat & Hilfe** gibt Tipps zu Erziehung, Lernen, Recht und Finanzen.
- **Newsletter für Eltern und Erziehungsberechtigte** informiert sechsmal im Jahr über neue Inhalte und Beiträge auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de).
- **planet-beruf.de regional** führt zu Informationen und Ansprechpartnern rund um das Thema Ausbildung in der eigenen Region.

### Schülerportal

[www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) versorgt Ihr Kind in jeder Stufe des Berufswahlprozesses mit den richtigen Informationen. Es kann sich dort u.a. erste Orientierungshilfen holen, sich über Berufe von A bis Z informieren, seine Interessen und Stärken im BERUFE-Universum erkunden und sich im Bewerbungstraining fit für Stellensuche, Bewerbung und Vorstellungsgespräch machen.

### Das BERUFE-Universum

Mit dem Selbsterkundungsprogramm findet Ihre Tochter oder Ihr Sohn heraus, welche Berufe zu ihr bzw. ihm passen. Das BERUFE-Universum können Sie gemeinsam im Internet auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ORIENTIEREN** » **BERUFE-Universum** durcharbeiten.

Das Selbsterkundungsprogramm fragt in vier Stationen nach

- beruflichen Interessen
- persönlichen Stärken
- Verhaltensweisen
- Schulabschluss und Schulnoten

und ermittelt dazu passende Ausbildungsberufe.

### Deutsches Elternmagazin

„Berufswahl begleiten“ bietet Ihnen praxisnahe Hilfestellungen, wie Sie Ihr Kind in allen Phasen des Berufswahlprozesses unterstützen können. Das Informationsangebot reicht von Ausbildungsmöglichkeiten, Ansprechpartnern und Beratungsangeboten bis hin zu Tipps zur Stellensuche und Bewerbung.

# СПОСОБСТВОВАТЬ УЛУЧШЕНИЮ ЗНАНИЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

## DEUTSCHKENNTNISSE FÖRDERN

У Вашего ребенка есть шансы получить место профобучения только при условии хорошего владения немецким языком. Вы можете помочь Вашему ребенку повысить уровень знания языка даже в том случае, если Вы не владеете языком в совершенстве.

- Мотивируйте Ваших дочь или сына к чтению немецких книг. Читайте вместе немецкую ежедневную газету или журнал.
- Попросите Вашего ребенка прочесть Вам вслух немецкие тексты, например, газетные статьи, инструкции, школьную информацию или телевизионные новости - и сразу перевести их на русский. И, наоборот: попросите Вашего ребенка перевести русские тексты на немецкий, как устно так и письменно.
- Уровень владения языком повышает также и общение с немецкими друзьями: в спортивной секции, в молодежном клубе или дома.
- Посещайте родительские дни в школе и интересуйтесь у учителей уровнем немецкого языка Вашего ребенка.
- Принимайте участие вместе с ребенком в проектах содействия чтению в Вашем регионе, например, в конкурсе чтцов или Ночи чтения.
- Регулярно общайтесь, в заранее оговоренное время, с Вашим ребенком по-немецки. Вы оба выиграете от этого.
- В школьной библиотеке или в библиотеках молодежных клубов Ваш ребенок может бесплатно воспользоваться книгами, в том числе, и аудиокнигами, или дисками.

Nur wenn Ihr Kind die deutsche Sprache gut beherrscht, hat es Chancen auf einen Ausbildungsplatz. Sie können Ihrem Kind helfen, seine Deutschkenntnisse zu verbessern. Auch dann, wenn Sie nur wenig Deutsch sprechen.

- Motivieren Sie Ihre Tochter oder Ihren Sohn zum Lesen deutscher Bücher. Lesen Sie gemeinsam eine deutsche Tageszeitung oder Zeitschrift.
- Lassen Sie sich von Ihrem Kind deutsche Texte vorlesen und gleich ins Russische übersetzen: Zeitungsartikel, Gebrauchsanleitungen, Schulinformationen oder Fernsehnachrichten. Und umgekehrt: Bitten Sie Ihr Kind, dass es Ihnen russische Texte ins Deutsche übersetzt - schriftlich und mündlich.
- Auch im Umgang mit deutschen Freunden lernt Ihr Kind dazu: im Sportverein, im Jugendzentrum oder bei seinen Freunden zu Hause.
- Besuchen Sie Elternsprechtage in der Schule und erkundigen Sie sich bei den Lehrerinnen und Lehrern nach den Deutschkenntnissen Ihres Kindes.
- Nehmen Sie mit Ihrem Kind an Projekten zur Leseförderung in Ihrer Region teil - zum Beispiel an einem Vorlesewettbewerb oder an einer Lesenacht.
- Sprechen Sie regelmäßig zu abgemachten Zeiten mit Ihrem Kind Deutsch. Davon können Sie beide profitieren.
- In Schulbüchereien oder -bibliotheken bzw. in Büchereien von Jugendeinrichtungen kann sich Ihr Kind kostenlos z.B. Bücher, Hörspiele oder DVDs ausleihen.



# BERUFS-INFORMATIONEN-ZENTRUM (BiZ)

## BERUFS-INFORMATIONEN-ZENTRUM (BiZ)

В Центре профориентации (Berufs-Informationen-Zentrum (BiZ)) Вы с Вашим ребенком без предварительной заявки и совершенно бесплатно получите сведения о профессиях и видах профобучения! Центры BiZ есть практически при каждом Агентстве по труду (Agentur für Arbeit).

### Места с доступом к интернету

В BiZ воспользуйтесь местами с доступом к интернету. Тогда Вы сможете посетить сайт [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) и поработать с самопознавательной программой BERUFE-Universum. Воспользуйтесь сетью **BERUFENET**, в которой представлены профессии от А до Я, а также порталом **KURSNET**, ориентированным на профессиональное обучение и повышение квалификации. Онлайн-платформа **BERUFE.TV** предлагает актуальные фильмы для знакомства с профессиями. При помощи **JOBBÖRSE** Ваш ребенок может заняться поиском вакантных мест для профобучения и составить необходимый пакет документов.

### Инфо-папки planet-beruf.de

Из 28 инфо-папок «Профобучение» planet-beruf.de Ваш ребенок узнает, например, какие профессии соответствуют его интересам, какие задачи ставятся и какие требования существуют при обучении определенным профессиям. Для этого он может воспользоваться анкетой подбора профессии. Спросите об этом в Центре BiZ.

### Информационные встречи

В Центрах BiZ регулярно проводятся информационные встречи, доклады и семинары на тему выбора профессии и процедуры получения места профобучения. Программу мероприятий можно получить непосредственно в BiZ или через банк данных Федерального агентства по труду (Bundesagentur für Arbeit) на сайте [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de). Для этого выберите наверху в черной навигационной строке рубрику „Veranstaltungen“.

Более подробную информацию Вы найдете на сайте [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Das BERUFE-Universum**, а также на [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Die Berufswahl begleiten** » **BiZ & Berufsberatung**.

Так Вы можете выяснить адрес Вашего BiZ: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) » **Bürgerinnen & Bürger** » **Arbeit und Beruf** » **Berufswahl** » **Berufsinformationzentren**.

Im Berufs-Informationen-Zentrum (BiZ) können Sie sich gemeinsam mit Ihrem Kind über Berufe und Ausbildungswege informieren - ohne Anmeldung und kostenlos! Das BiZ gibt es in fast jeder Agentur für Arbeit.

### Internetarbeitsplätze

Nutzen Sie die Internetarbeitsplätze im BiZ. Dort haben Sie Zugriff auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) und auf das Selbsterkundungsprogramm BERUFE-Universum. Nutzen Sie auch **BERUFENET**, das Netzwerk für Berufe von A bis Z, und **KURSNET**, das Portal für berufliche Aus- und Weiterbildung. Aktuelle berufskundliche Filme bietet Ihnen die Onlineplattform **BERUFE.TV**. Mithilfe der **JOBBÖRSE** kann Ihr Kind nach freien Ausbildungsplätzen suchen und Bewerbungsmappen erstellen.

### planet-beruf.de Infomappen

In insgesamt 28 planet-beruf.de Infomappen Ausbildung erfährt Ihr Kind z.B., welche Berufe es in seinem Interessensgebiet gibt, welche Aufgaben es in den Berufen ausführt und welche Anforderungen gelten. Dazu kann es den Berufserkundungsbogen verwenden. Fragen Sie im BiZ danach.

### Informationsveranstaltungen

Regelmäßig finden im BiZ Informationsveranstaltungen, Vorträge und Workshops zu den Themen Berufswahl und Bewerbung statt. Das Veranstaltungsprogramm erhalten Sie direkt im BiZ oder in der Veranstaltungsdatenbank der Bundesagentur für Arbeit auf [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de). Klicken Sie dazu oben in der schwarzen Menüleiste auf „Veranstaltungen“.

Mehr Informationen finden Sie auf: [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Das BERUFE-Universum** und [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Die Berufswahl begleiten** » **BiZ & Berufsberatung**.

So finden Sie die Adresse Ihres BiZ: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) » **Bürgerinnen & Bürger** » **Arbeit und Beruf** » **Berufswahl** » **Berufsinformationzentren**.



# ШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ГЕРМАНИИ

## DIE SCHULABSCHLÜSSE IM DEUTSCHEN BILDUNGSSYSTEM

Наличие хорошего аттестата важно для карьерного роста. Школьная система Германии предусматривает различные варианты перехода в школы следующей ступени.

### Первичное общее образование (свидетельство об окончании основной школы)

Свидетельство об окончании основной школы (Hauptschulabschluss) или сравнимое с ним является тем минимумом, которым должны обладать Ваша дочь или Ваш сын. Для увеличения шансов на получение места профобучения, рекомендуется, однако, иметь квалифицированное свидетельство об окончании основной школы (qualifizierender или qualifizierter Hauptschulabschluss). В зависимости от федеральной земли вышеперечисленные свидетельства можно получить различными путями, например, сдав экзамены, получив определенные оценки или достигнув заданного среднего уровня оценок.

### Среднее образование

Имея аттестат о среднем образовании (mittlerer Bildungsabschluss) Ваш ребенок может начать профобучение более сложного профиля или перейти в школу следующей ступени. Получить свидетельство о среднем образовании можно, как правило, сдав экзамен по окончании десятого класса. Оно называется в некоторых федеральных землях также свидетельством об окончании реальной школы, свидетельством о среднем образовании, свидетельством о специализированном среднем образовании т.д. (Realschulabschluss, mittlere Reife, Fachschulreife, Fachoberschulreife).

### Свидетельство о специализированном полном среднем образовании и свидетельство об общем полном среднем образовании

Со свидетельством о специализированном полном среднем образовании (Fachhochschulreife) Ваш ребенок может начать обучение в профильных вузах (Fachhochschule), а со свидетельством об общем полном среднем образовании (allgemeine Hochschulreife) или со свидетельством об общем полном среднем образовании по определенным специальностям (fachgebundene Hochschulreife) он может начать обучение также и в университетах (Universität). Эти три типа свидетельств Ваш ребенок может получить и после законченного профобучения.

Законченное профобучение, в любом случае, может стать первым шагом на пути к высшему образованию. Имея свидетельство об общем полном среднем образовании или свидетельство о специализированном полном среднем образовании, Ваш ребенок увеличит шансы на профобучение по некоторым специальностям.

Ein guter Schulabschluss ist wichtig für die berufliche Laufbahn. Im deutschen Schulsystem hat Ihr Kind viele Möglichkeiten, weiterführende Schulen zu besuchen.

### Erster allgemeinbildender Schulabschluss (Hauptschulabschluss)

Ihr Sohn oder Ihre Tochter sollte mindestens einen Hauptschulabschluss oder einen vergleichbaren Abschluss besitzen. Um eine gute Chance auf einen Ausbildungsplatz zu haben, empfiehlt sich allerdings ein qualifizierender bzw. qualifizierter Hauptschulabschluss. Je nach Bundesland kann Ihr Kind die genannten Schulabschlüsse auf unterschiedlichem Weg erreichen, z.B. durch Prüfungen, über bestimmte Schulnoten oder einen vorgegebenen Notendurchschnitt.

### Mittlerer Bildungsabschluss

Mit dem mittleren Bildungsabschluss kann Ihr Kind eine Berufsausbildung mit höheren Anforderungen beginnen oder eine weiterführende Schule besuchen. Den mittleren Bildungsabschluss erwirbt Ihr Kind meistens mit einer Prüfung nach der 10. Klasse. Dieser Abschluss heißt in manchen Bundesländern auch Realschulabschluss, mittlere Reife, Fachschulreife oder Fachoberschulreife.

### Fachhochschulreife und Hochschulreife

Mit der Fachhochschulreife kann Ihr Kind an Fachhochschulen studieren, mit der fachgebundenen und der allgemeinen Hochschulreife auch an Universitäten. Diese drei Schulabschlüsse kann Ihr Kind auch nach einer abgeschlossenen Berufsausbildung erwerben. Eine abgeschlossene Ausbildung kann also in jedem Fall ein erster Schritt sein, um später studieren zu können. In manchen Berufen verbessert Ihr Kind mit der allgemeinen Hochschulreife oder der Fachhochschulreife auch seine Chancen auf einen Ausbildungsplatz.

Более подробную информацию Вы найдете на сайте: [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » Eltern » Rat & Hilfe » Schule & Lernen.

Mehr Informationen finden Sie auf: [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » Eltern » Rat & Hilfe » Schule & Lernen.

# ДУАЛЬНОЕ ПРОФОБУЧЕНИЕ НА ПРЕДПРИЯТИЯХ И ПРОФОБУЧЕНИЕ В УЧИЛИЩАХ

## DIE DUALE UND DIE SCHULISCHE BERUFSAUSBILDUNG

### Дуальное профобучение (duale Berufsausbildung)

Обучение осуществляется на предприятии и в профессиональном училище (Berufsschule) и поэтому называется дуальным. В профессиональном училище (Berufsschule) ученики изучают теорию, а на предприятиях осваивают, в первую очередь, практические навыки. В дуальной системе профобучения (duales System) существует около 350 признанных профессий.

**Требования к аттестатам:** Требования к кандидатам на место профобучения выдвигают обучающие предприятия. Для дополнительной информации зайдите на сайт [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ENTSCHEIDEN** » **Berufe von A bis Z**.

**Срок обучения:** В зависимости от профессии - от 2 до 3,5 лет

**Процесс получения места профобучения:** Обычно профобучение начинается 1 сентября. Часто, уже за год до этого, или даже раньше, нужно подавать на предприятия заявления о предоставлении мест профобучения.

**Финансовые вопросы:** Ваш ребенок будет получать утвержденную договором стипендию. Ее размер зависит от профессии.

### Die duale Berufsausbildung

Die Ausbildung findet im Betrieb und in der Berufsschule statt, weshalb man sie duale Ausbildung nennt. In der Berufsschule eignen sich die Auszubildenden theoretisches Wissen an, im Betrieb vor allem praktische Fertigkeiten. Im dualen System gibt es etwa 350 anerkannte Ausbildungsberufe.

**Schulische Voraussetzungen:** Welche Voraussetzungen gelten, entscheiden die Ausbildungsbetriebe. Informieren Sie sich dazu auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ENTSCHEIDEN** » **Berufe von A bis Z**.

**Dauer der Ausbildung:** Je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre

**Bewerbung:** Die Ausbildung beginnt meistens am 1. September. Oft muss man sich schon ein Jahr vor Ausbildungsbeginn oder noch früher bei den Betrieben bewerben.

**Finanzen:** Ihr Kind erhält eine vertraglich vereinbarte Ausbildungsvergütung. Wie hoch der Betrag ist, hängt vom Ausbildungsberuf ab.



### Рекомендация

Преимуществом дуального профобучения (duale Berufsausbildung) является то, что ученики, непосредственно, знакомятся с трудовой жизнью. Они так же вливаются в коллектив, что часто повышает шансы на получение рабочего места по окончании профобучения.

### Tipp

Eine duale Berufsausbildung hat den Vorteil, dass die Auszubildenden den Arbeitsalltag im Betrieb kennenlernen und dort schon bekannt sind, was die Übernahmemöglichkeiten nach der Ausbildung häufig verbessert.

### Профобучение в училищах (schulische Berufsausbildung)

В специализированных профучилищах (Berufsfachschule) и профколледжах (Berufskolleg) предлагается, как правило, обучение профессиям социальной сферы, а также из области экономики, иностранных языков, техники, дизайна и музыки. Занятия проводятся полностью в училище, но ученики проходят при этом многонедельные практики.

**Требования к аттестатам:** Для обучения в специализированных профучилищах и профколледжах требуется, как минимум, наличие аттестата о среднем образовании (mittlerer Bildungsabschluss).

**Сроки обучения:** В зависимости от профессии - от 2 до 3,5 лет

**Процесс получения места профобучения:** Ваш ребенок может подать заявление непосредственно в специализированное профучилище или в профколледж, зачастую, уже за год до предполагаемого начала профобучения.

**Финансовые вопросы:** Обычно выплата стипендии не предусматривается. Частные школы часто платные. Государственные, плату, как правило, не берут. В зависимости от федеральной земли могут взиматься расходы на учебные материалы. При определенных условиях, может быть получена государственная финансовая помощь на обучение Schüler-BaföG: [www.das-neue-bafoeg.de](http://www.das-neue-bafoeg.de).

### Die schulische Berufsausbildung

An Berufsfachschulen und Berufskollegs werden Ausbildungen in pflegerischen und sozialen Berufen sowie in den Bereichen Wirtschaft, Fremdsprachen, Technik, Gestaltung und Musik angeboten. Die Schülerinnen und Schüler haben Vollzeitunterricht, machen aber auch mehrwöchige Praktika.

**Schulische Voraussetzungen:** An vielen Berufsfachschulen und Berufskollegs wird mindestens ein mittlerer Bildungsabschluss vorausgesetzt.

**Dauer der Ausbildung:** Je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre

**Bewerbung:** Ihr Kind muss sich direkt bei der Berufsfachschule bzw. beim Berufskolleg bewerben, oft schon ein Jahr vor Ausbildungsbeginn.

**Finanzen:** Meistens wird keine Ausbildungsvergütung gezahlt. Private Schulen verlangen häufig Schulgeld, staatliche sind in der Regel schulgeldfrei. Je nach Bundesland können Kosten für Lehr- und Lernmittel entstehen. Eventuell ist eine Förderung über das Schüler-BAföG möglich: [www.das-neue-bafoeg.de](http://www.das-neue-bafoeg.de).



Более подробную информацию Вы найдете на сайте [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ENTSCHEIDEN** » **Berufe von A bis Z**.

Mehr Informationen finden Sie auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ENTSCHEIDEN** » **Berufe von A bis Z**.

# РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОИСКУ МЕСТА ПРОФОБУЧЕНИЯ

## TIPPS FÜR DIE AUSBILDUNGSPLATZSUCHE

- Консультанты по профориентации Агентства по труду (Berufsberatung der Agentur für Arbeit) окажут Вашему ребенку поддержку в поиске места профобучения, а также могут предложить ему вакантные места.
- Сходите вместе с Вашим ребенком на ярмарки, где представлены предприятия, предлагающие места профобучения. О сроках проведения следующей ярмарки профобучения в Вашем регионе Вы узнаете на сайте [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ORIENTIEREN** » **Hol dir Infos** » **Ausbildungsmessen**.
- Ваш ребенок может поинтересоваться наличием вакантных мест профобучения непосредственно на предприятиях, например, там, где он уже проходил практику.
- Ссылки и дальнейшие рекомендации по поиску мест профобучения Ваш ребенок может найти на сайте: [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **BEWERBEN** » **Bewerbungstraining** » **Bewerbungs-ABC** » **Stellenanzeigen & Co.** в инфотекстах „Internetangebote der Bundesagentur für Arbeit“ и „Wo gibt's freie Ausbildungsplätze?“.
- Die Berufsberatung der Agentur für Arbeit unterstützt Ihr Kind bei der Suche nach einer Ausbildungsstelle und kann Ihrem Kind Ausbildungsstellen vorschlagen.
- Besuchen Sie mit Ihrem Kind Messen, bei denen sich Ausbildungsbetriebe präsentieren. Wann die nächste Ausbildungsmesse in Ihrer Region stattfindet, erfahren Sie auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **ORIENTIEREN** » **Hol dir Infos** » **Ausbildungsmessen**.
- Ihr Kind kann sich direkt bei Betrieben nach einem Ausbildungsplatz erkundigen, zum Beispiel auch in dem Betrieb, in dem es ein Praktikum gemacht hat.
- Links und weitere Tipps zur Ausbildungsplatzsuche findet Ihr Kind auf: [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **BEWERBEN** » **Bewerbungstraining** » **Bewerbungs-ABC** » **Stellenanzeigen & Co.** in den Infotexten „Internetangebote der Bundesagentur für Arbeit“ und „Wo gibt's freie Ausbildungsplätze?“.

# РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДАЧЕ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕСТА ПРОФОБУЧЕНИЯ

## BEWERBUNGSTIPPS

Требуются следующие документы, которые складываются в папку в таком порядке:

1. Письмо-обращение (лежит отдельно, поверх папки)
2. Обложка (например, с фотографией, именем, указанием профессии, на которую претендует Ваш ребенок)
3. Биография (если Ваш ребенок не использует обложку, то фотография прикладывается здесь)
4. Третья страница (короткое резюме на листе DIN-A4, почему Ваш ребенок является искомым кандидатом на это место профобучения)
5. Копия(и) свидетельства об окончании школы
6. Копии свидетельств о прохождении практики и курсов

Основательно проверьте все бумаги Вашей дочери или Вашего сына:

- Сформулировано ли письмо-обращение коротко: не длиннее, чем лист DIN-A4, и - ясно, индивидуально, убедительно и вежливо?
- Упомянута ли в биографии вся необходимая информация (личные данные, ход школьного обучения, данные о приобретенном профессиональном опыте, умениях и хобби)?
- В полном ли составе документы и не содержат ли они помарок и ошибок? Стоят ли одинаковые даты на письме-обращении и на биографии, и актуальны ли они? Поставил ли Ваш ребенок подпись в письме-обращении и под биографией? Правильно ли указан адрес предприятия?
- Перечислены ли все документы в графе «приложения» (Anlagen)?
- Не забыта ли фотография? Она обязательно должна быть выполнена фотографом.

Фолгнде Inhalte gehören in dieser Reihenfolge in die Bewerbungsmappe:

1. Anschreiben (liegt lose auf der Mappe)
2. Deckblatt (z.B. mit Foto, Name, Ausbildungsberuf, für den sich Ihr Kind bewirbt)
3. Lebenslauf (mit Foto, falls Ihr Kind kein Deckblatt verwendet)
4. Dritte Seite (Kurzfassung auf einer DIN-A4-Seite, warum Ihr Kind der oder die Richtige für diese Ausbildungsstelle ist)
5. Zeugniskopie(n)
6. Bescheinigungen von Praktika und Kursen (Kopien)

Prüfen Sie die Unterlagen Ihrer Tochter oder Ihres Sohnes gründlich:

- Ist das Anschreiben kurz und prägnant, nicht länger als eine DIN A4-Seite, individuell, überzeugend und höflich formuliert?
- Enthält der Lebenslauf alle nötigen Informationen? (Persönliche Daten, Verlauf der Schulbildung, Angaben zu beruflichen Erfahrungen, Kenntnissen und Hobbys)
- Sind alle Unterlagen sauber, fehlerfrei und vollständig? Steht auf Anschreiben und Lebenslauf das gleiche, aktuelle Datum? Hat Ihr Kind Anschreiben und Lebenslauf unterschrieben? Ist die Anschrift des Betriebs korrekt?
- Sind unter dem Stichwort „Anlagen“ alle beigelegten Dokumente aufgelistet?
- Ist ein Bewerbungsfoto beigelegt? Das Foto sollte Ihr Kind unbedingt bei einem Fotografen machen lassen.

Более детальную информационную поддержку Вашему ребенку в процессе поиска и получения места профобучения Вы найдете на сайте [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **BEWERBEN** » **Bewerbungstraining** и на сайте [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Stellensuche & Bewerbung**.

Mehr Unterstützung zur Bewerbung Ihres Kindes finden Sie auf [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Schüler** » **BEWERBEN** » **Bewerbungstraining** und [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) » **Eltern** » **Stellensuche & Bewerbung**.